

Godina XII/VIII  
Ponedjeljak, 15. septembra/rujna 2008.  
godine

Broj/Broj  
**8**

Godina XII/VIII  
Ponedjeljak, 15. septembra 2008.  
godine

**125**

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 208/08 od 17. juna 2008. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. sjednici, održanoj 16. jula 2008. godine, donijelo je

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O ZAŠTITI PROIZVOĐAČA FONOGRAMA OD NEDOZVOLJENOG UMNOŽAVANJA NJIHOVIH FONOGRAMA ŽENEVA, 29. OKTOBAR 1971. GODINE**

#### Član 1.

Ratifikuje se Konvencija o zaštiti proizvođača fonograma od nedozvoljenog umnožavanja njihovih fonograma - Ženeva 29. oktobar 1971. godine.

#### Član 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi:

## **KONVENCIJA**

### **O ZAŠTITI PROIZVOĐAČA FONOGRAMA OD NEDOZVOLJENOG UMNOŽAVANJA NJIHOVIH FONOGRAMA**

Ženeva, 29. oktobar 1971.

Države ugovornice,

zabrinute zbog sve češćeg nedozvoljenog umnožavanja fonograma i zbog štete koja se time nanosi interesima autora, umjetnika, interpretatora i proizvođača fonograma;

uvjerene da će zaštita proizvođača fonograma od takvih postupaka koristiti i interesima umjetnika interpretatora ili izvođača i autora čija su izvođenja i djela snimljena na pomenutim fonogramima;

priznajući vrijednost rada koji na tom polju obavljaju Organizacija Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo;

vodeći brigu da ni na koji način ne povrijede važeće Međunarodne konvencije, a naročito da ni u čemu ne ometaju šire prihvatanje Rimske konvencije od 26. oktobra 1961. kojom se obezbjeđuje zaštita umjetnika interpretatora ili izvođača i organizacija radio-difuzije, kao i proizvođača fonograma,

dogovorile su se o sljedećem:

## Član 1.

### Definicije

Za ciljeve ove Konvencije

- (a) "fonogram" označava svaki isključivo auditivni snimak zvukova neke izvedbe ili drugih zvukova;
- (b) "proizvođač fonograma" označava fizičko ili pravno lice koje prvo snimi zvukove neke izvedbe ili neke druge zvukove;
- (c) "kopija" označava materijal na koji su direktno ili indirektno presnimljeni zvukovi sa fonograma i koji sadrži sve ili znatan dio zvukova snimljenih na tom fonogramu;
- (d) "distribucija u javnosti" označava svaki postupak koji ima za cilj neposrednu ili posrednu ponudu kopija u javnosti uopšte ili u nekom njenom dijelu.

## Član 2.

### Obaveze država ugovornica; koga one moraju štiti i od čega

Svaka država ugovornica obavezuje se da štiti interese proizvođača fonograma koji su državljani drugih država ugovornica od proizvodnje kopija snimljenih bez pristanka proizvođača i od uvoza takvih kopija ukoliko se njihova proizvodnja ili uvoz vrši u cilju distribucije u javnosti, kao i od distribucije ovih kopija u javnosti.

## Član 3.

### Načini primjene u državama ugovornicama

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da na osnovu nacionalnog zakonodavstva odredi mjere putem kojih će se primjenjivati ova Konvencija, a u koje spadaju jedna ili više sljedećih mjera: zaštita putem davanja autorskog prava ili nekog drugog posebnog prava; zaštita na osnovu zakona koji se odnose na nelojalnu konkurenciju; zaštita putem sankcija.

## Član 4.

### Rok zaštite

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da u svom nacionalnom zakonodavstvu odredi trajanje date zaštite. Međutim, ukoliko nacionalno zakonodavstvo predviđa neki poseban rok za trajanje zaštite, taj rok ne može da bude kraći od dvadeset godina, računajući ili od kraja godine u toku koje je prvi put snimljen fonogram, ili od kraja godine u toku koje je fonogram prvi put objavljen.

## Član 5.

### Formalnosti

Ako jedna država ugovornica zahtijeva na osnovu svog nacionalnog zakonodavstva da se ispune formalnosti kao uslov za zaštitu proizvođača fonograma, ovi zahtjevi se smatraju ispunjenim ukoliko na sve odobrene kopije koje se rasturaju u javnosti ili na njihovu ambalažu bude stavljen natpis u vidu simbola P sa naznakom godine kada su prvi put objavljene, utisnut tako da se jasno može vidjeti da se kopija nalazi pod zaštitom; ukoliko se sa kopija ili njihove ambalaže ne može utvrditi ko je proizvođač fonograma, njegov nosilac prava ili imalac isključive licence (navođenjem imena, zaštitnog znaka ili neke druge odgovarajuće oznake) u natpis se mora ubilježiti i ime proizvođača, njegovog nosioca prava ili imalca isključive licence.

## Član 6.

### Ograničenja u pogledu zaštite

Svaka država ugovornica koja obezbjeđuje zaštitu putem autorskog prava ili nekog drugog posebnog prava ili putem sankcija, može u svom nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti ista ograničenja u pogledu zaštite proizvođača fonograma, kao što su ona koja su dozvoljena radi zaštite autora književnih i umjetničkih djela. Međutim, ne mogu se predvidjeti nikakve prinudne licence ukoliko nisu ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) da je kopija namijenjena isključivo za upotrebu u nastavi ili naučnom istraživanju;
- (b) da licenca za kopiranje važi jedino na teritoriji one države ugovornice čiji su nadležni organi odobrili licencu i da se ona neće odnositi i na izvoz kopija;
- (c) da kopija izrađena na osnovu licence povlači za sobom pravo na pravičnu nagradu, koju određuje pomenuti organ vodeći računa, između ostalog, o broju kopija koji će biti izrađeni.

## Član 7.

### **Zaštita: 1. Obezbjeđenje autorskog i srodnih prava; 2. Zaštita izvođača; 3. Zabrana retroaktivnosti; 4. Zamjena utvrđenih kriterija**

- (1) Ova Konvencija se ne može ni u kom slučaju tumačiti kao da ograničava ili povređuje zaštitu autora, umjetnika interpretatora ili izvođača, proizvođača fonograma, ili organizacija radio-difuzije, koja im se priznaju na osnovu nacionalnih zakona ili Međunarodnih konvencija.
- (2) Nacionalni zakoni svake države ugovornice određuju; u slučaju potrebe, obim zaštite umjetnika interpretatora ili izvođača, čije je izvođenje snimljeno na fonogramu, kao i uslove pod kojima oni uživaju takvu zaštitu.
- (3) Nijedna država ugovornica nije dužna da primjenjuje odredbe ove Konvencije u pogledu fonograma koji su bili snimljeni prije stupanja na snagu Konvencije u odnosu na tu državu.
- (4) Svaka država čijim se nacionalnim zakonodavstvom važećim na dan 29. oktobra 1971. obezbjeđivala zaštita proizvođača fonograma samo na osnovu mjesta prvobitnog snimka, može izjaviti putem saopštenja podnijetog Generalnom direktoru Svjetske organizacije za intelektualnu vlasništvo da će ona primjenjivati taj kriterij umjesto kriterija na osnovu državljanstva proizvođača.

## Član 8.

### **Sekretarijat**

(1) Međunarodni biro Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo prikuplja i objavljuje obavještenja koja se odnose na zaštitu fonograma. Svaka država ugovornica bez odlaganja saopštava Međunarodnom birou tekstove svih novih zakona, kao i sve zvanične tekstove koji se odnose na to pitanje.

(2) Međunarodni biro pruža svakoj državi ugovornici, na njen zahtjev, obavještenja o pitanjima u vezi sa Konvencijom, a isto tako vrši proučavanja i pruža usluge koje imaju za cilj da olakšaju zaštitu predviđenu ovom Konvencijom.

(3) Međunarodni biro vrši funkcije pobrojane u gore navedenim tačkama 1. i 2. u saradnji sa Organizacijom Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i sa Međunarodnom organizacijom rada, već prema pitanjima koja spadaju u njihovu nadležnost.

## Član 9.

### **Pristupanje Konvenciji: 1. Potpis i depozit; 2. i 3. Ratifikacija i pristupanje; 4. Obaveze sa nacionalnim pravom**

(1) Ova Konvencija se deponuje kod Generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija. Ona ostaje otvorena za potpis do 30. aprila 1972. godine za svaku državu članicu Organizacije Ujedinjenih nacija, članicu jedne specijalizovane ustanove povezane sa Organizacijom Ujedinjenih nacija ili članicu Međunarodne agencije za atomsku energiju ili potpisnicu Statuta Međunarodnog suda pravde.

(2) Ova Konvencija podliježe ratifikaciji ili usvajanju od strane država potpisnica. Ona je otvorena za pristupanje svim državama iz tačke 1. ovog člana.

(3) Instrumenti o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju deponuju se kod Generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.

(4) Smatra se da je svaka država u momentu obavezivanja ovom Konvencijom u toj mjeri uskladila svoje nacionalno zakonodavstvo da odredbe ove Konvencije mogu da se u njoj primjenjuju.

## Član 10.

### **(Rezerve)**

Ne dozvoljavaju se nikakve rezerve na ovu Konvenciju.

## Član 11.

### **Stupanje na snagu i primjena: 1. i 2. Stupanje Konvencije na snagu; 3. i 4. Primjena Konvencije na određenim teritorijama**

(1) Ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju.

(2) Za svaku državu koja ratificira ili usvoji ovu Konvenciju ili joj pristupi poslije deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju, ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije datuma kad Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo obavijesti države shodno stavu 4., člana 13. o deponovanju njenog instrumenta.

(3) Svaka država može u trenutku ratifikacije, pristupanja ili usvajanja ili u bilo koje vrijeme poslije toga, izjaviti putem saopštenja upućenog Generalnom sekretaru Organizacije Ujedinjenih nacija, da se Konvencija može primjenjivati također na sve ili na bilo koju teritoriju čije međunarodne odnose ona obezbjeđuje. Ovo saopštenje ima dejstvo tri mjeseca poslije datuma njenog prijema.

(4) Međutim, gore navedeni stav se ni u kom slučaju ne može tumačiti kao da uključuje priznanje ili prećutno prihvatanje od strane bilo koje države ugovornice stvarnog stanja u pogledu neke teritorije na koju druga država ugovornica primjenjuje Konvenciju na osnovu pomenutog stava.

## Član 12.

### Otkazivanje Konvencije

(1) Svaka država ugovornica ima pravo da otkáže ovu Konvenciju bilo u svoje ime, bilo u ime bilo koje ili svih teritorija pomenutih u stavu 3. člana 11, putem pismenog saopštenja upućenog Generalnom sekretaru Organizacije Ujedinjenih nacija.

(2) Otkaz ima dejstvo dvanaest mjeseci poslije datuma prijema ovog saopštenja od strane sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.

## Član 13.

### Jezici i obavještenja

(1) Ova Konvencija se potpisuje u po jednom primjerku na engleskom, španskom, ruskom i francuskom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta podjednako autentična.

(2) Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, u dogovoru sa zainteresovanim vladama, obezbjeđuje zainteresovanim vladama zvanične tekstove na arapskom, holandskom, italijanskom, njemačkom i portugalskom jeziku.

(3) Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija obavještava Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada:

(a) o potpisivanju ove Konvencije;

(b) o deponovanju instrumenata o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju;

(c) o datumu stupanja na snagu ove Konvencije;

(d) o svakoj izjavi koja je saopštena shodno stavu (3) člana 11;

(e) o prijemu saopštenja o otkazu Konvencije.

(4) Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo obavještava vlade pomenute u stavu 1. člana 9. o svim saopštenjima primljenim u smislu primjene gornjeg stava kao i o izjavama datim na osnovu stava 4. člana 7. ove Konvencije. O pomenutim izjavama on također obavještava i Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada.

(5) Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija dostavlja po dva istovjetna i ovjerena primjerka ove Konvencije svim državama navedenim u stavu 1. člana 9.

U potvrdu čega su dolje potpisani, propisno ovlašteni, potpisali ovu Konvenciju.

Sačinjeno u Ženevi, 29. oktobra 1971. godine.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

---

Broj 01-011-1697-28/08  
16. jula 2008. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
dr. **Haris Silajdžić**, s. r.

---